

● Gaëlle Burg, Audrey Freytag Lauer, Carine Greminger Schibli & Lilli Papaloïzos
| PH FHNW

QUELQUES AMUSE-LUPIN À TABLE LECTEURS ! OU COMMENT METTRE UN PEU D'ARSÈNE LUPIN DANS LES ÉPINARDS

Arsène Lupin ist dank der Netflix-Serie *Lupin, dans l'ombre d'Arsène*¹ nach einigen Jahrzehnten im Dornröschenschlaf wieder erwacht. Wie kann man auf dieser Erfolgswelle surfen und verschiedene Materialien im Französischunterricht (FLE) einsetzen?

Diese Herausforderung haben Lilli Papaloïzos, Gaëlle Burg, Audrey Freytag Lauer und Carine Greminger Schibli, Dozentinnen an der PH FHNW, angenommen. Mit unterschiedlichen und sich ergänzenden didaktischen Ansätzen kann man eine literarische Figur entdecken, indem man an (1) der Aussprache, (2) **der Lesekompetenz** oder (3) dem Sprachvergleich arbeitet. Die Lehrerinnen und Lehrer können sich von den verschiedenen Vorschlägen für ihre Klasse inspirieren lassen und ihr Menü *à la carte* zusammenstellen. Dieses Praxis-Gluschterli fokussiert die Lesekompetenz.

Guten Appetit! Buon appetito! Enjoy the meal! E Guete !



Gaëlle Burg est Dozentin en didactique du FLE à la PH FHNW et Privat Dozentin de l'Université de Bâle.



Audrey Freytag Lauer est en charge des modules de compétences langagières des futur-es enseignant-es de FLE au sein de la PH FHNW.



Carine Greminger Schibli ist Dozentin für Französischdidaktik in der Aus- und Weiterbildung.



Lilli Papaloïzos, PhD, est responsable à la PH FHNW et à l'Université de Bâle du volet linguistique de la formation des futur-es enseignant-es de FLE au secondaire 1.

Comment favoriser une lecture littéraire en FLE qui soit la plus authentique possible pour l'apprenant-e, à l'image de ses lectures en langue première ? En développant des compétences transposables dans n'importe quelle langue étrangère, qui ne se focalisent ni sur les obstacles lexicaux ou grammaticaux, ni sur la compréhension détaillée du texte. Pour cela, nous évoquons plusieurs stratégies issues de méthodologies bien connues.

Recueillir des indices dans sa bibliothèque personnelle : la « compétence lectoriale »²

On pourra travailler sur l'identification des goûts très subjectifs des apprenant-es, à travers l'élaboration individuelle d'une liste de livres, séries ou films policiers appartenant à leur bibliothèque personnelle. Quel type d'histoire

Pour plus d'informations sur l'utilisation d'Arsène Lupin et des informations générales sur ces activités, veuillez consulter notre Finestra ([LIEN](#)) dans le numéro 1/2022 de *Babylonia* sur le vocabulaire et la numérisation.

ont-ils le plus aimé (espionnage, braquage, meurtre, disparition, police scientifique, enquête...) ? Cette activité réflexive devra les amener à choisir, à partir de la lecture de plusieurs quatrièmes de couverture d'Arsène Lupin, l'épisode qui les intéresse le plus. Ce sera également l'occasion de travailler sur le paratexte éditorial ou auctorial, les codes éditoriaux, les classifications génériques ou encore le repérage au sein d'une bibliothèque ou d'une librairie.

¹ *Lupin, dans l'ombre d'Arsène* créé par Georges Kay en 2021 avec Omar Sy : <https://www.netflix.com/ch-fr/title/80994082>

² Voir Riquois, 2010.

Procéder à l'interrogatoire du récit : la compréhension globale du texte littéraire³

Les apprenant-es observeront d'abord la structure éditoriale de l'épisode d'Arsène Lupin qui aura été choisi : de combien de chapitres ou parties est-il composé ? y a-t-il un incipit ? un excipit ? que disent-ils ? les chapitres présentent-ils des titres ? lesquels ? Cette phase d'observation permettra d'amorcer la compréhension. Puis il s'agira d'appliquer une grille de lecture au premier chapitre de l'histoire. Les apprenant-es pourront se mettre dans la peau d'un-e enquêteur-trice en recueillant des informations à partir des questions qui ?, quoi ?, quand ?, où ? et en échangeant leurs résultats en binômes, à la manière d'un interrogatoire de police. La comparaison des informations, même si celles-ci ne concernent pas le même épisode, révélera des éléments communs à tous les récits d'Arsène Lupin qui permettront l'acquisition de connaissances sur les caractéristiques du genre. Enfin, les apprenant-es pourront aussi collaborer dans la formulation d'hypothèses de lecture afin de soutenir la construction progressive du sens.

Constituer son dossier d'enquêteur : l'« encyclopédie » du-de la lecteur-trice-apprenant-e⁴

Dans la perspective de la lecture d'un roman policier, un travail autour du genre du fait divers sera particulièrement efficace. Il pourra préparer au repérage de la trame événementielle d'un épisode ou à la compréhension d'un mode opératoire en particulier. L'apprenant-e pourra se constituer un petit dossier d'enquêteur à travers l'élaboration de « fiches identification suspect » rassemblant des informations sur les criminels et modes opératoires relatés dans différents faits divers. Lorsqu'il-elle passera à la lecture de son épisode d'Arsène Lupin, il-elle sera en mesure de solliciter son « encyclopédie » de lecteur en revenant au dossier élaboré dans la phase de pré-lecture. Les différents modes opératoires étudiés se révéleront une aide précieuse dans la compréhension de celui d'Arsène Lupin et donc, encore une fois, dans la construction du sens.

³ Voir Moirand, 1979.

⁴ Voir Eco, 1985.

CHOISIS TON HISTOIRE D'ARSENE LUPIN



1. EXPLORE TA BIBLIOTHÈQUE ET TA FILMOGRAPHIE PERSONNELLES

a. Note dans la liste les livres, séries et films policiers que tu as lus et vus.

1	6	11
2	7	12
3	8	13
4	9	14
5	10	15

b. Compare ta liste avec ton binôme et discutez du contenu (ex : quels livres/films/séries policiers as-tu vus/lus ? lequel as-tu préféré ?)

c. Classe les histoires que tu as lues ou vues dans ce tableau en utilisant les numéros. Quel est le type d'histoire qui a la majorité ? Est-ce que c'est ton type préféré ? Si non, lequel préfères-tu ?

Espionnage	Braquage	Meurtre	Disparition	Police scientifique	Vol	Autre

2. EXPLORE LE PARATEXTE ÉDITORIAL

Associe avec des flèches les mots ou expressions aux éléments des images. Tu peux t'aider d'un dictionnaire.



- auteur
- éditeur
- titre
- couverture
- résumé
- sous-titre
- quatrième de couverture



3. EXPLORE LES AVENTURES D'ARSÈNE LUPIN

À partir de la lecture des quatrièmes de couverture d'Arsène Lupin distribuées en classe, organise les différentes histoires dans le tableau ci-dessous. Puis choisis l'histoire que tu aurais envie de lire.

Espionnage	Braquage	Meurtre	Disparition	Police scientifique	Vol	Autre

ENQUÊTE SUR TON HISTOIRE D'ARSENE LUPIN

1. ENQUÊTE SUR L'HISTOIRE QUE TU AS CHOISIE

- a. Comment est structurée ton histoire ? Observe comment elle s'organise et remplis le tableau suivant.

La structure de ton histoire
Titre :
Auteur :
Prologue (oui / non ? + mots-clés s'il y a) :
Nombre de chapitres :
Titres des chapitres (liste) :
Epilogue (oui / non ? + mots-clés s'il y a) :
Images (oui / non ? + mots-clés s'il y a) :
Autres ? :



- b. À partir de ces éléments, donne plusieurs hypothèses de lecture. Quel sera le sujet de l'histoire ? Que va-t-il se passer à ton avis ? Comment l'histoire va-t-elle finir ?

2. ENQUÊTE SUR LE PREMIER CHAPITRE DE L'HISTOIRE

- a. Parcours le premier chapitre de ton histoire en complétant cette grille.

Qui ? (personnage principal)	Quoi ? (l'action)	Quand ? (le moment)	Où ? (le lieu)	Avec qui ? (autres personnages)

3. PROCÈDE À L'INTERROGATOIRE DE TON BINÔME

- a. Interroge ton binôme et remplis une nouvelle grille pour son histoire à lui-elle.

Qui ?	Quoi ?	Quand ?	Où ?	Avec qui ?	Autre question ?

- b. Comparez vos grilles : qu'est-ce qu'elles ont en commun ? À partir de vos observations, formulez une définition d'une histoire type d'Arsène Lupin.
- c. Formulez des hypothèses de lecture en binôme pour chaque histoire. Que va-t-il se passer dans le prochain chapitre ? Quelle fin pouvez-vous imaginer ?

DOSSIER CASIERS JUDICIAIRES



- Lis les différents faits divers extraits de journaux distribués en classe et souligne les informations concernant le criminel.
- Remplis une fiche « casier judiciaire » pour chaque criminel. Colle une photo de ton choix ou dessine un portrait-robot. Si tu ne trouves pas toutes les informations dans les faits divers, invente-les.

Fiche identification suspect	
Photo	Etat civil Nom : Prénom : Sexe : Nationalité : Date de naissance : Profession : Adresse :
Dossier médico-familial Taille : Poids : Portrait physique : Portrait psychologique : Famille, enfance, vie privée :	
Délit Date : Description du délit : Mode opératoire :	

BIBLIOGRAPHIE

Eco, U. (1985). *Lector in fabula. La coopération interprétative dans les textes narratifs*. Paris : Grasset.

Langlade, G. & Rouxel, A. (2005). *Le Sujet lecteur. Lecture subjective et enseignement de la littérature*. Rennes : PUR.

Moirand, S. (1979). *Situations d'écrit. Compréhension, production en langue étrangère*. Paris : CLE International.

Riquois, E. (2010). Acquérir une compétence lectoriale en français langue étrangère et seconde. *Congrès mondial de Linguistique française, CMLF 2010, Institut de linguistique française*. Paris : France. 10.1051/cmlf/2010236, halshs-01223101.